

***Société des études mongoles et sibériennes (SEMS)***

*Journal officiel du 27 décembre 2008*

*N°SIRET 512 788 845 000 18*

*Siège:*

*Centre d'études mongoles et sibériennes*

*54 boulevard Raspail*

*75006 Paris*

# Lettre d'information des études mongoles et sibériennes n°65

23 mars 2024

## Séminaires et conférences

### *Séminaire des études mongoles 2023-2024*

Le **Séminaire des études mongoles**, organisé par Isabelle Charleux & Grégory Delaplace

Horaires : Un mardi sur deux de **15h-17h**

Lieu : Campus Condorcet, salle 5.067 du bâtiment de recherche Nord. Il est également possible d'assister au séminaire **en ligne**

Contacts : Isabelle Charleux ([isacharleux@orange.fr](mailto:isacharleux@orange.fr)), Grégory Delaplace ([gregory.delaplace@ephe.psl.eu](mailto:gregory.delaplace@ephe.psl.eu))

#### **Programme :**

Mardi 26 mars : **séminaire annulé / Cancelled**

Mardi 23 avril : **Ksenia Pimenova** (Université Paris Nanterre) : « Reliques bouddhiques dans le musée national de Touva : découverte, contextualisation, pratiques rituelles »

Mardi 7 mai : **Raphaël Blanchier** (Université Clermont Auvergne) : « Le chorégraphe et le chercheur : créativité collaborative dans le milieu chorégraphique mongol (xxe-xxie siècles). »

Mardi 21 mai : **Benedetta De Bonis** (Marie Curie) : « De l'histoire au mythe. Les reines gengiskhanides dans la littérature et le cinéma occidentaux contemporains »

Mardi 4 juin : **Laurent Legrain** (Université Toulouse Jean Jaurès) : « Habiter en chantant, contempler en chanteur. Quelques perspectives mongoles sur le paysage et le pays natal »

Mercredi 12 juin : **séminaire commun avec le Séminaire des études sibériennes** : **Ivan Peshkov** (Adam Mickiewicz University in Poznan, Poland) : « Messianic temporality and Border : Eschatological temporality and new ethics of Chinese Russians ».

## **Siberian Studies Seminar 2023-2024**

Organized by Dmitriy Oparin (Passages) & Virginie Vaté (GSRL)

One Wednesday per month from 14:00 to 16:00

Bâtiment de recherche nord, room 5.067 (5th floor/5e étage), Campus Condorcet -14 cours des Humanités, 93322 Aubervilliers (France); Métro Front Populaire (Ligne 12)/RER B La Plaine – Stade de France

*Bring your ID to obtain a badge at the counter on the ground floor of the bâtiment Nord, so that you can gain access to the upper floors, in case of need you can call + 33 6 51 10 30 04 / Vous munir d'une pièce d'identité pour obtenir un badge au comptoir, au rez-de-chaussée du bâtiment Nord, afin de pouvoir accéder aux étages, en cas de difficultés, appeler + 33 6 51 10 30 04*

Link for online connection: <https://meet.goto.com/labgsrl/séminaireétudessibériennes>

*With the collaboration of D. Brandisauskas (Vilnius University), O. Habeck (Hamburg University), N. Mamontova (University of Birmingham), O. Povoroznyuk (University of Vienna), P. Schweitzer (University of Vienna), F. Stammler (University of Lapland), & V. Vladimirova (Uppsala University)*

### **Program:**

April 3, 2024. **Roza Laptander**, University of Hamburg: “When we geese were hiding from hunters, I thought: “I am a human - I must survive!”. Transformation of shamans into totem animals and birds on the example of two Nenets texts »

May 15, 2024. **Nadezhda Mamontova**, Newton International Fellow (School of Geography, Earth and Environmental Sciences, University of Birmingham, UK): “The multiple voices of geological ontologies amongst the Evenki”

June 12, 2024. *(in collaboration with the Seminar of Mongolian Studies, organized by I. Charleux & G. Delaplace)*: **Ivan Peshkov**, Adam Mickiewicz University in Poznan, Poland : « Messianic temporality and border: Eschatological temporality and new ethics of Chinese Russians”.

---

## **Séminaire Anthrop'O de l'Inalco**

Lieu : INALCO, Pôle des Langues et Civilisations, 65 rue des Grands Moulins Paris 75013  
En ligne : lien zoom disponible sur <https://ifrae.cnrs.fr/ifrae/seminaire-anthrop/>

30 avril 2024 (à confirmer) : **Yu Shuo Bossières** (membre du groupe ATAS/IFRAE) « La Construction de la communauté catholique de Xiaobajazi en Mandchourie » 16h-18h, salle à confirmer.

3 avril 2024 : conférence d'Isabelle Charleux

**THE BACKGROUNDS OF THE CHINESE MAPS:  
THEIR READING AND UNDERSTANDING  
PUBLIC LECTURE SERIES**

Co-organized by Institute of Chinese Studies, The Chinese University of Hong Kong,  
École française d'Extrême-Orient, and The Hong Kong University of Science and Technology Library

**Representing the Sino-Mongol Frontier  
in the Late Qing Period From a Mongol Perspective  
(Mongol Banner Map, 1907, HKUST)**



The maps of Mongol "banner" 旗 territories convey a wealth of information on local geography, history, and topography in the late Qing period. Although they were executed on the order of the central Qing government and were supposed to follow standardized conventions, they offer an emic, Mongol representation on their own land. The present study focuses on a bilingual map of the Right Banner of the Eastern Tümed 東土默特右旗地圖 in the Josoto League 卓蘇圖盟 of Inner Mongolia dated from 1907 and preserved in the collection of "Chinese" maps of HKUST. It is proposed to study this map as an artistic artefact—its making, material characteristics, and conceptualization of the territory—, as a historical document, and as a geographical document.



**Speaker:**  
**Dr. Isabelle Charleux**  
Director of Research, GSRL (CNRS - National  
Centre for Scientific Research)

Isabelle Charleux is Director of Research at GSRL (CNRS - National Centre for Scientific Research). Her research interests focus on Mongolian material culture and religion. She published *Nomads on Pilgrimage. Mongols on Wutaishan (China), 1800-1940* (Brill, 2015) and *Temples et monastères de Mongolie-Intérieure* (INHA/CTHS, 2006), as well as scholarly articles on various topics such as miraculous images in Mongolia, Buddhist architecture and mural paintings, Mongol cartography, and visual representation of past and present figures of authority in the Mongol world.

Conducted in English.

**Date:** 3 April 2024 (Wednesday)  
**Time:** 4:30 p.m. - 6:30 p.m.  
(Tea reception starts at 4 p.m.)

**On-site participation:**  
Digital Scholarship Lab, G/F, University Library, CUHK

**Online broadcasting:** ZOOM

**All are welcome!**

Registration:



Enquiry: 3943 7393 / ics-activities@cuhk.edu.hk



## Colloques & workshops

### *Avril 2024 : CALL FOR PAPERS - ICIAL*

#### **INTERNATIONAL CONFERENCE ON THE INNOVATION OF ARTS AND LITERATURE (ICIAL2024)**

##### **CONFERENCE AIMS AND PURPOSES:**

The National University of Mongolia - School of Arts and Science - Department of Literature and Arts is proud to host the “International Conference on the Innovation of Arts and Literature (ICIAL2024)”. ICIAL2024 esteemed gathering, scheduled for April 2024, aims to provide a dynamic platform for scholars, practitioners, and enthusiasts from across the globe to explore and celebrate the transformative power of creativity in the fields of arts and literature.

We inform you about the 3-rd International conference in November 2024/

and invite you to participate to discuss the experience in translating Buddhist texts into European languages.

The 3-rd INTERNATIONAL CONFERENCE «TOWARDS THE RUSSIAN BUDDHIST CANON: TRANSLATION OF TEXT AS AN INTERCULTURAL DIALOGUE»

will be held on November 13-14, 2024 at the Institute of Oriental Studies of Russian Academy of Sciences, Moscow, ul. Rozhdestvenka, 12.

The tradition of holding a conference of translators of Buddhist texts at the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences (RAS) was laid down in 2018 (<https://buddhist-translations.ru/buddhence2018.html>) and continued in 2020 (<https://buddhist-translations.ru/confere2020.html>) by the Institute of Oriental Studies of RAS, Save Tibet Foundation, The Institute of Philosophy of RAS and the Tibetan Culture and Information Centre.

**Purpose:** to develop methodological approaches to the creation of unified Buddhist lexicography and the formation of Buddhist canon in Russian language.

**Objectives:** to discuss the translation and application of Buddhist religious, cultural, ethical and philosophical concepts and terms, to increase public awareness of them, to acquire new knowledge and information through the exchange of experience, to present results of research and analysis in the form of recommendations, to develop interdisciplinary, inter-agency and international cooperation in the field of Buddhist Studies.

Special attention will be given to the Indo-Tibetan and Mongolian traditions of Buddhism historically present in Russia and adjacent countries.

### Conference topic:

- Methodology of translation of Buddhist texts and hermeneutic problems;
- Practice of translating Buddhist text from Sanskrit, Pali, Chinese, Tibetan, Mongolian into Russian and other European languages;
- Terminology of different traditions and schools of Buddhism;
- Terminology of basic and secondary fields of Buddhist knowledge (Tib. rigs gnas che ba Inga – art, medicine, linguistics, logic, philosophy of Buddhism; rig gnas chung ba Inga – poetics, metrics, lexicography, drama, astrology) and their transmission into Russian and other European languages;
- Canonized lexicography of Buddhist dictionaries «Mahaviutpatti», «The Source of Sages» and others;
- Analytical studies of published translations of Buddhist texts: approaches and terminology.

We invite researchers of Buddhist culture, scientists, Buddhist clergy, translators of Buddhist texts cooperating with publishing houses and Buddhist organizations, simultaneous interpreters, working with Buddhist masters.

**Format of the conference:** in person and online.

**Forms of participation** (in person or online): oral presentation, audio-video presentation, observer.

To participate as a speaker please submit your abstract to: [buddhist.translations@gmail.com](mailto:buddhist.translations@gmail.com) (no more than 1000 characters, text editor Word, Times New Roman, font 14, 1.5 interval)

**Deadline for submission of abstracts:** 30 August 2024

See: <https://www.ivran.ru/anonsy?artid=215246>

---

## Bourses de recherche

Le **musée du quai Branly – Jacques Chirac** propose plusieurs **bourses de recherche doctorales et post-doctorales**. Les domaines de recherche privilégiés sont notamment : les arts, les techniques, les cultures et patrimoines matériels et immatériels extra-européens, les institutions muséales et leurs collections. La date limite de candidature est fixée au 7 avril 2024.

Les axes prioritaires de recherche :

- Diversité des esthétiques et des formes de créativité
- Musées, patrimoines, cultures et identités

- Héritages coloniaux : réappropriations, revendications, partages.

Les disciplines concernées sont : l'anthropologie, l'archéologie, l'ethnomusicologie, l'histoire, l'histoire des arts et la sociologie.

Les candidats devront préciser la façon dont leur projet pourra s'inscrire dans l'environnement du musée du quai Branly – Jacques Chirac (collections, archives, médiathèque, communauté scientifique).

#### 4 BOURSES DOCTORALES DE FIN DE THÈSE :

Destinées à soutenir des doctorant.e.s inscrit.e.s au moins en troisième année pour l'année universitaire 2023-2024 (aide à la rédaction de fin de thèse et ne constituent pas un financement de recherches de terrain ou d'archives). Les bourses doctorales sont attribuées pour une durée de 12 mois non reconductible, du 1er septembre au 31 août. Elles seront en 2024 d'un montant mensuel de 1400 euros net.

#### 2 CONTRATS POSTDOCTORAUX :

Ces contrats postdoctoraux sont attribués pour une durée de 24 mois, non reconductibles, du 1er septembre au 31 août ; ils seront en 2024 d'un montant mensuel de 2 547 € brut (30 564 € annuel) sous forme d'un CDD à temps plein. Les lauréats pourront bénéficier d'une mission de terrain financée d'une durée maximale de 30 jours (pour des recherches hors France métropolitaine). Les candidats peuvent solliciter ce contrat jusqu'à trois ans après la soutenance de leur thèse (conformément à l'article L412-4 – Code de la recherche établissant un nouveau régime pour les contrats postdoctoraux), c'est-à-dire pour des thèses soutenues depuis le 1er septembre 2021.

La date limite pour envoyer sa candidature à la bourse de fin de thèse ou au contrat post-doctoral est le 7 avril 2024.

Pour de plus amples informations, voir la page dédiée : [https://www.quaibrantly.fr/fileadmin/user\\_upload/1-Edito/3-Recherche-scientifique/5-Bourses-et-prix-de-these/3-Bourses-recherche/2024-02-20\\_FORMULAIRE\\_DOC\\_2024\\_retourSJUR.pdf](https://www.quaibrantly.fr/fileadmin/user_upload/1-Edito/3-Recherche-scientifique/5-Bourses-et-prix-de-these/3-Bourses-recherche/2024-02-20_FORMULAIRE_DOC_2024_retourSJUR.pdf)

---

## Varia

Le Bureau des jeunes chercheur.e.s du GIS Asie invite à soumettre de des billets de recherche pour son carnet Hypothèses (appel permanent).  
Pour en savoir plus: <https://www.sfemt.fr/appele-a-contributions-carnet-hypotheses-du-gis-asie/>

---

